

## ژن د (اللزوميات) يا أبو العلاء المعري دا

بدرالدين نايتاج  
وهرگيران : روزهاټ سهعيد

دهسټيټك: نهف فكهولينه ل سهر بكار نيناټا زاراقئ ژئئ يه د بهر ههمن شاعرئ سهردهمن  
عهباسئ أبو العلاء المعري د پهرتوكا وئ دا ب نافئ ( اللزوميات).  
دهټته دبتن كو ژن ب شټوهيهكئ د شعرين شاعرين كلاسيكين نهدهبياتا عهرهبي ههنه ، بوچوونا  
نهرينئ ل سهر ژئئ ب كاريگهريا جفاكئ نهو تيدا دژيان و داب و نهرينئ پاشقهمايئ سهردهمن  
نهزانيئ ( جاهلية) مايه ل سهر شاعرا و د هوزانين وان دا ديار بوويه ، نهبو تهمام ( ۷۹۶-۸۴۳ )  
نيكه ژ شاعرين سهردهمن عهباسئ د ديوانا وئ دا ب نافئ ( ديوان الحماسة) د بهشئ (باب مظمت  
النساء) ديتنا وئ يا نهرينئ دهربارهئ ژئئ ديار دببټ ، محمد بن هانئ الاټلوسئ ( ۹۳۸-۹۷۳ ) كو  
نيكه ژ شاعرين نهشبيليه ل دهمن ل نهفريقا باكور دژياي د خزمهتا امير جعفر بن بن علي نهف قئ  
ههلويستئ دببين ، شاعرئ ل دهمن دهبكا نهميرئ بلند دكرئ نهو وهكئ زهلامهكئ وهسف دكر و  
دگوت دقيټ نهو وهكئ زهلامئ ببټ ، دهمن دببټيت :

ولو جاز حكمي في الغابرين وعدلت أقسام هذا الوري  
لسميت بعض النساء الرجال وبعض الرجال النساء

نهگهر من حوكم ل مرپا كربا و مروف گوهارتبان، دا هندهك زهلاما كهمه ژن، هندهك ژنا كهمه زهلام.  
محمد بن محمد بن عياش نيكه ژ دادوهرين نهټلوسئ و شاعرين وئ سهردهمن ، د شعرين خو دا  
ژن كيټ كرينه:

قد هجرت النساء دهرا فلم ابلغ اذاني صفهاتهن الذميمة  
من بو دهمهكئ دهست ژ ژنا بهردان ، من چ وهسفين كريت ژ ژ وانا نهگههاندن گوهئ خو.

صفي الدين الحلئ شاعرئ نيراقئ بيټ ب ناف و دهنگ د شعرهك خو دا دببټيت :

فلا تطمعوهن يوما فقد تكون الندامة منه سنيټا

چ روژا چ پهيماتين جوان نهدهنه وان ، پاش بو سالتين دريژ دئ پهشيمان بن.

شاعرئ سهردهمن نهمهويان جهرير ( ۶۵۳-۷۳۳ ) دقيا بجيټه سهر مهزاري ههقرينا خو بهلئ ژ بهر ياري پيكرنئ  
نهچوو دببټيت :

لو لا الحياء لعادني استعمار وزرت قبرك و الحبيب يزار

نهگهر من شهرم نهكربا ، دا سهرهانا مهزاري ته كهم و دا گريم ، سهرهانا بو خوشتقئ دهټته كرن.

فهزهذاق ژ شاعرين سهردهمن جهريري يه ( ۶۴۱-۷۳۲ ) د قئ هوزانل خوارئ دا ، ديار دكهټ كو مهزاري ههقرينا  
وئ ههژئ هنديټ يه نهو بجيټ سهرهاناټي بكهټ .

يقولون لي زر حدرا والترب دونها وكيف بشئ وصله قدتقطع

ولست وان عزت علي بزاثر  
ترابا على مرموسة قد تضععا  
وأهون مفقود اذا الموت ناله  
على المرء من أصحابه من تقعا

دبیزنه من سهرهدانا حدرايين بکه ل بن وئ ناخي دئ چهوا تشتهکي ژيغه بووي هيته گريدان ؟  
نهگهر بو من گرنگ ژي بيت ، نهز سهرهدانا وئ ناخي ناکهم يا ل سهر ژنهکي هاتي داپوشين .  
دهمي مرن دهيت بي بهاترين ژ دهست دان بو مروفي ، ژ دهست دانا وي کهسي يه بين د ناخ  
ههفالن خو دا روئي وي داپوشي .

شاعرهک دي بين باس ژ ژني د شعري خو دا کري ابو العلاء المعاري ( ۹۷۳-۱۰۵۷ ) يه  
ل المعاري سهر ب خيزانهکا کهفن ژ دايک بوويه سهر ب باژيري حلهبي قه ، د ژيي زاروکيني دا  
کوره بوويه و د ژيي ۱۱ سالي دا دهست ب شعري کريه و گهريايه ل باژيري نهنتاکيا ، لازقيه ،  
ترابلوس و بهغدا و پاش قهگهريايه بو معاري و خو ژ مروقان دوير کريه دا کو بنفيسيت ، ژ بهر  
کوره بوون و دوير کهفتا وي ژ مروقان نازنافي ( نيخسيري دوو زيندانا ) ل خو کريه ، د پهرتوکا  
وي دا ب نافي ( اللزوميات ) دا باس ژ لايهنين رهشيني ديار دين ، دبيزيت ژيان نهخوشه و ب  
خرابي وهسف دکهت و ههروهسا ناموزگاريا دکهت کو ژ مروقان دوير بکهفن

اجتنب الناس و عش واحدا لا تظلم القوم ولا تظلم  
ژ مروقان دوير بکهفه ، بتني بزي ، زورداري ل ملهتي نه ، تو ژي زورداري نهينه

ههر دقي پهرتوکن دا بابته ژني ژي ديار دبیت ، کا چهوا معاري مروقان خراب دبيني  
ژني ژي وهسا وهسف دکهت کو ژن مهترسيداره و ژيدهري خرابياته و دقبت بوسه بو وئ بهينه  
قهدان ، ههروهسا دبيني کو باب ژ دهیکي زندهتر بهيته ديتن و پايا وي بلندتر ببیت ژ دهیکي ، ژ  
بهر کو معاري ژيان بين بها دديت دگوت زاروک بوون بين مفايه و نه پيدفيه ژ بهر هندئ وان ژنا بلند  
دبيني نهوين بين زاروک ، هزرا معاري دهربارهي نه پيفيا زاروکان کاريگهري ل هندهک هزرمهندا  
کريه کو زاروک بوون کوشتنه ژ بهر کو دئ توشي ناريشا و کارهساتا بن .

وهکي دقي ديرا شعري دا هاتي :

اذا شئت يوما وصلة بقرينة فخير نساء العالمين عقيهما  
نهگهر روژدهکي ته قيا ته ههقرينهک ههبيت ، يا ژ ههميا باشتر يا نهزوکه .

ان اليهودي خلي جهلها امرأة و خير النسوة العقيم  
ماذا آزاد لحاه الله من ولد يلقي من الدهر ما يردي و ما يقم<sup>۱</sup>

نهزانيا يهودي بوو نهگهري هندئ ژنهکا نهزوک بهردهت ، بهلي ژنين ژ ههميا باشتر نهون بين نهزوک .  
خودئ بهلاين بدهتي ، بوچي دئ زاروکهکي خوازيت د ژياني دا مروفي کيم بکهت و ل ناخي بدهت ؟

ههروهسا دبيزيت :

خير النساء اللواتي لا يلدن لكم فان ولدن فخير النسل ما نفعنا

وأكثر النسل يشقي الوالدان به فليته كان عن ابائه دفعا

ژنا ژ ههميا باشتر نهوه يا نهزوک ، نهگهر زاروک ببیت ژي يا ژ ههميا باشتر بين ب مفايه .

بارا پتر ژ دهيك و بابا نهخوشين ژ زاروكان دببنن ، خوزى نهو ژ بابن خو كيم ببا .

ههروهسا معارى ديار دكهت كو دقنيت ژ ژنا دوير بكهفن :

لا تدنون من النساء فان غب الارى مر  
خو نزيكى ژنا نهكه ، دويماهيا هنگفنى تاله .

ههروهسا دببزييت :

توق النساء على عفة ليجزيك الواحد القيم  
فأبكارهن ابتكار البلاء وأيمنهن هي الأيم

نامويسا خو ژ ژنا ب پاريزه ، خودايي مهزن دئ ته خهلات كهت  
نه شويكريين وان بهلا چنكهن ، ببزئين وان نهو مارين راستن .

دقن پارچه هوزانى دا ناگههداريي ددهت دهربارهى ژنا :

فلا تك زيرا للنساء وان تمل لهن فلا تاذن لزيرو ولا صنع

گهلهك سهرهدانا ژنا نهكه ، نهگهر تو چووى ژى گوهى خو نهده زهنگل و عودئ .

دقن پارچه هوزانال خوارئ دا ، دببزييت ژن بن نهقلن و دريزا دووئ دا ب شيوهيهكى سهير ديار دكهت :

ان الرجال اذا لم يحمها رشد مغل النساء عراهما الخلف و الخلف  
ألا ترى جمع ما لا عقل يسنده جمع المؤنث فيه الناء و الألف

زهلام نهگهر وهكى ژنا نهگههشتبن، دئ د كارئ خو دا سوزا خو بجه نانبين و دئ بن نهقل بن .  
ما تو نابيني، گهلهكيا ههپوويين بن نهقل، نهون بين نهليف و تاء تندا دين ژ كوما مى يان .

بهلى دقن پارچه هوزانى دا ديتنهكا دى يا جودا ههيه :

اذا كانت لك امرأة حصان فانك محسد بين الفريق

فان جمعت الى الاحصان عقلا فيورك مشمر الغصن الوريق

نهگهر ته ههقژينهك ب نامويس ههبيت ، دئ خهلك ههسويديي ب ته بهت .  
نهگهر لگهل نامويسين ب نهقل ژى بيت، دئ وهكى چهقن ب دارئ قه دهيت ب بهرهكهت بى .

ههروهسا ناموژگاريا دهربارهى ژيانا ههقژينين ددهت ، وهكى دببزييت :

اذا كانت لك امرأة عجوز فلا تأخذ بها أبدا كعابا

فان كانت أقل بهاء وجهه فاجدر أن تكون أقل عابا

وحسن الشمس في الأيام باق وان مجت من الكبر اللعاب  
 نهگەر ته ههڤژینهک پیر هه بییت ، ل جهن وئ کچهکا گهنج نه نینه.  
 نهگەر رویی وئ کیم جوانتر بیت شهرمه ، دئ گونجای تر بیت  
 جوانیا روژی بو روژان دمینیت ، نهگەر ل پیراتیئ ناڤ ژئ ژ دهقی دهرکهفیت.

د فی پارچه هوزان ل خوارئ دا ناموژگاریئ ددهت ب نینانا نیک ههڤژینی و رهخنئ ل فرهژنیئ دگرت :  
 مئی تشرك مع امرأة سواها فقدأخطأت في الراي التريك  
 فلو يرجى مع الشركاء خیر لما كان الأله بلا شريك

نهگەر ته ژنهک کره ههڤیشکا ژنهکا دی دئ شاشین ل سهر داب و نه ریتین کهفن کهی ، نهگەر مفا  
 د ههڤیشکیئ دا ههبا ، خودئ بی ههڤیشک نه دبوو.

المعارى پهسنا دهیکان دکهت و دیار دکهت دقیت ریز ل وانا بهیتته گرتن :

العیش ماض فاکرم والدیك به والام اولی باکرام واحسان  
 وحسبها الحمل والارضاع تدمنه أمران بالفضل نالاکل انسان  
 ژیان دئ بوریت، ریزئ ل دهیک و بابئ خو بگره ، دهیک ل پینشین یه بو ریزگرتن و قهنجیی.  
 هه لگرتنا زاروکی و شیردان بهسی وئ یه ، هه ژنهک خودانا فی پایهیی بلنده.

د قان بهیتین شعری دا دهیکئ ژ بابئ بلندتر دبینیت :

أعط أباک النصف حیا ومیتا وفضل علیه من کرامتها الأما  
 أقلک خفا اذ أقلتک مثقلا وأرضعت الخولین واحتملت تما  
 وألقتک عن جهد وألفاک لذة وضمت وشمتم مثلما ضم أو شما

نهگەر بابئ ته ساخ بیت یان ، مافی وی بدهقی ، دهیکئ ژ بهر شیانا وئ بلندتر ببینه.  
 بابئ ته ب ساناهی دهیکا ته ب زهحمهت تو نینای دهر ، دوو سالای شیر داته و بارئ ته هه لگرت.  
 کا چهوا دهیکا ته تو دانای بهر سینگن خو بابئ ته ژئ نهڤ چهنده کر، بهلئ بابئ ته ب زهوقی  
 دهیکا ته ب زهحمهت تو ژ لهشئ خو نیانی دهر.

وهکی هاتی دیتن ژ لایهکی المعاری وئ ژنی ژئ دگرتی نهوا بی زاروک و وئ بلند دکهت و نه بوونا  
 زاروکا پهسنه کهت و ژ لایهکی دی قه پایا دهیکئ بلند دکهت ، ژ لایهکی قه ژنا بی نهقل وهسف  
 دکهت و ژ لایئ دی قه پهسنا وان دکهت، ههڤژیهک بو مه دیار دبیت ، المعاری هه ژنی بی بها  
 ددهته دیار کرن هه ژئ نیک ژنیئ ناموژگاری ددهت نهڤه ژئ ههڤژیهکه، ساخله تهکا سهیره دی  
 سهردهمی دا .

---

ژیدەر : گوڤارا لیتەراتورا جیهانی

ژماره سفر - دهوك

ژ مالیهری

[www.kurdipedia.info](http://www.kurdipedia.info)

هاتیه دابه‌زاند